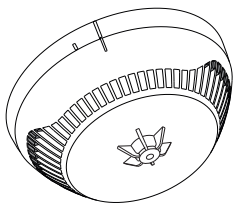


COMELIT



41RML000

Addressable multi-criteria smoke/heat

detector with isolator;

Rivelatore multicriterio fumo/calore
indirizzato con isolatore;

Multi-criterium detector rook/warmte, met
adres met isolator;

Detector multicriterio humo/calor

direccionado con aislador;

Détecteur multicritère fumée/chaleur adressé
avec isolateur



DoP No: 016

Comelit Group S.p.A.

Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta

S. Lorenzo BG Italy

tel. +39 0346 750 011

fax +39 0346 71436

info@comelit.it

EN 54-5:2017+A1:2018;

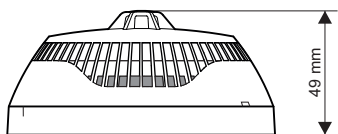
EN 54-7:2018;

EN 54-17:2005;

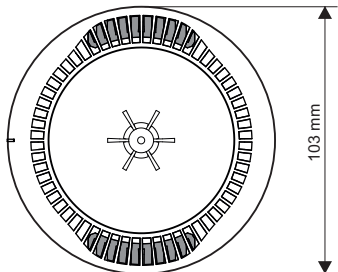
EN 54-17:2005/AC:2007

Detector Class A1/R

Dimensions / Dimensioni / Afmetingen / Dimensiones



49 mm



103 mm

Installation / Installazione / Installatie / Instalación

IP30

-10°C ÷ +60°C

~125g



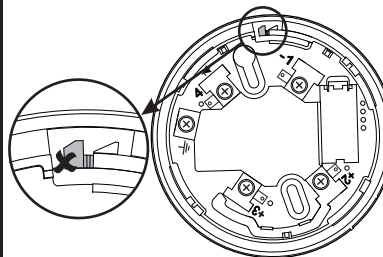
Indoor use / Interno
Interne montage /
Montaje interno /
Montage à l'intérieur



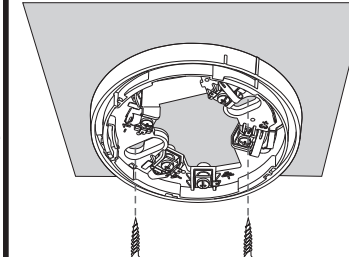
Outdoor use / Esterno
Externe montage /
Montaje externo /
Montage à l'extérieur



1 41RBX020 - Base / Basis / Socle



2

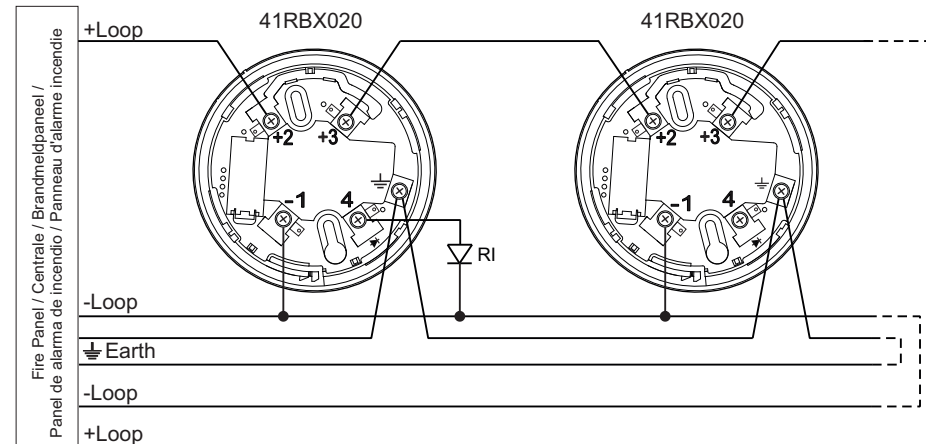


3 Address Programming/ Programmazione indirizzo/ Het adres programmeren/ Programar dirección/ Attribution d'adresse

You can program the address also
directly from the panel./
E' possibile programmare l'indirizzo
direttamente dalla centrale./
Het adres kan ook direct van het paneel
worden geprogrammeerd./
Ud. podrá programar la dirección también
directamente desde el panel./
Vous pouvez également programmer
l'adresse directement à partir du panneau.



4 Wiring Diagram / Schema di collegamento / Verbindungsschema / Esquema de conexión/ Schéma de raccordement



Legend/ Legenda/ Legende/ Leyenda/ Légende:

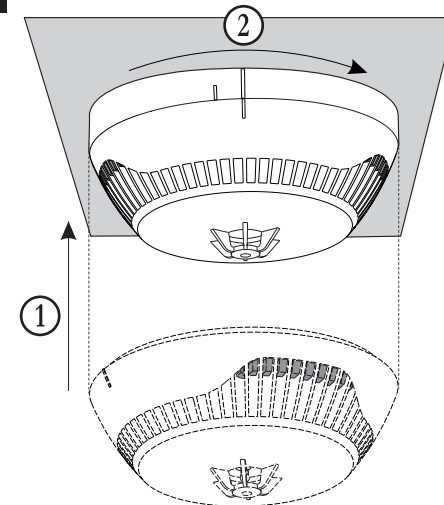
RI - Remote Indicator/
Indicazione remota (LED fuoriporta)/
Afgelegen paneel (over de deur)/
Indicador exterior/
Indicateur d'huissérie

+Loop - Positive loop wire/
Positivo del Loop/
Positieve pool/
Bucle positivo/
(Boucle) – Sortie positive

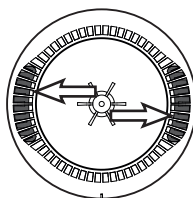
-Loop - Negative loop wire/
Negativo del Loop/
Negatieve pool/
Bucle negativo/
(Boucle) – sortie négative

Earth - Earth point/
Messa a terra/
Aardingspool/
Bucle de toma de tierra/
Sortie de mise à la terre

5



6 LED Indication/ Indicazioni LED/ LED indicatie/ Indicación luminosa/ Indication lumineuse



1. Blinking is enabled/ Lampeggio LED abilitato/ Ingeschakeld flitsen/ Parpadeo activado/ Fonction clignotement active

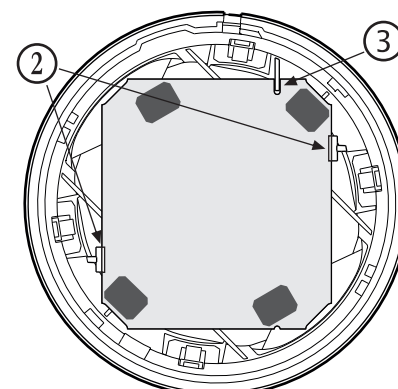
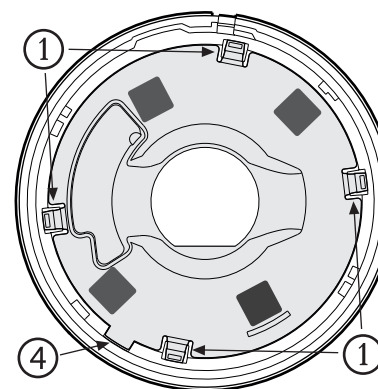
Blinking / Lampeggio / Flitst / Parpadea / Clignote	10 sec	OK
Light on / LED acceso / Licht / Se ilumina / S'allume		
Light off / LED spento / Licht niet / No se ilumina / Reste éteint		

2. Blinking is disabled/ Lampeggio LED disabilitato/ Uitgeschakeld flitsen/ Parpadeo desactivado/ Fonction clignotement inactive

Light on / LED acceso / Licht / Se ilumina / S'allume		
Light off / LED spento / Licht niet / No se ilumina / Reste éteint		

7

Maintenance / Manutenzione / Onderhoud / Mantenimiento / Maintenance



ATTENTION: Read carefully this installation Instructions before installing the device!

This manual is subject to change without notice!

ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto e conservarle per eventuali necessità future. Le informazioni contenute in questo documento possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso!

ATTENTIE: Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de detector installeert! De producent behoudt zich het recht voor om de specificaties van het apparaat zonder vooraankondiging te wijzigen!

ATENCIÓN: ¡Lea atentamente las instrucciones antes de proceder a instalar el detector! ¡El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios sin notificación previa!

ATTENTION: Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du détecteur ! Le fabricant s'autorise d'apporter des changements sans préavis!

EN Installation Instruction

41RML000 is an addressable multi-criteria smoke and heat detector for installing in addressable fire alarm systems with panels ATENA and ATENA EASY. The detector is powered on from the panel and can be controlled via the communication protocol.

The detector is compatible with fire base 41RBX020. The detector has a built-in isolator module which when used allows continuous operation of the loop in case of module's failure and without need of using additional isolator modules.

Installation

ATTENTION: Choose the proper place for installation of the fire detector. Note: Do not install the detector near sources of steam, condensation or smoke and close to natural heat sources.

1. If you want to "lock" the detector to the base remove the little "tooth" on the top of the locking mechanism (located in the narrow part). Keep the key in a safe place so that you can open (unlock) the detector in the future.
2. Mount the fire base on the ceiling of the protected premises using fixings according the mounting surface.
3. Set the device address using 41SPG000 Programmer unit or directly from addressable fire panel. The address must be in the range from 1 to 250. Use the label on the base 41RBX020 to write down the address and easily identify the device.
4. Connect the detector base to the fire panel using the wiring diagram.

ATTENTION: Disconnect the loop power before installing the detector!

5. Insert the detector into the base and rotate clockwise until it drops into place - the short mark on the base fits with that on the detector body. Continue to rotate the detector until the detector mark coincides with the long mark on the base - a click is heard.

6. Test the detector for proper operation and LED indication. The blinking of the two LEDs can be managed from the control panel (ON/OFF). To turn the blinking on/ off you have to be a User with Access control level 3. Choose in consecutiveness from the control panel: System - Programming - Devices - Loop. Find the installed detector, as enter address, loop and zone number - the panel automatically will recognize the type of the detector. Choose the button MORE to enter in the additional settings menu. The blinking of LEDs is turned on/ off with pressing the ON/OFF button in the "LED Blink" field.

7. If the detector has been locked to the base, when open it for a service schedule maintenance and cleaning you have to use a plain screwdriver. Light press with the screw-driver into the base opening and at the same time rotate the detector head counter-clockwise.

Test

1. Apply power to the detector.
2. Wait for 30 sec.
3. Exert influence on the fire detector by smoke generator (*Aerosol Dispenser*) or by aerosol simulator of smoke to test the optical tester, /or use heat tester (*Cordless Heat Detector Tester* or *Heat Tester*, 110V>240V) at distance of 20 cm to test the heat panel. Within 8 sec the fire detector will enter in fire condition. Both LEDs will light up.
4. Power off the detector for 2 sec minimum. After resetting the detector will enter in duty mode and the LEDs will light off.

Cleaning and Maintenance

1. Remove the detector from its base.
2. Remove the inner protective cover - press the four clips (1) with a plain screw-driver gently down to unlock the cover from the detector's body.
3. Dismount the PCB from the supporting clips (2).
4. Clean the smoke chamber of the detector using a compressed air gun or a dry brush, checking that all the dust inside to be removed and the metal mesh is clean from dirt. Check the heat-sensitive element and gently clean it from dust or paint, using the compressed air gun or a dry brush.
5. Mount the PCB back to the detector's body - as a reference point use the side with a cut-out (3). Rotate the PCB until the cut-out coincides with the pin on the inner part from the detector body. Gently press the PCB down to fix in place.
6. Mount the inner protective cover - the mark with a rectangular shape (4) fits with the channel at the inner side of the detector's body and the contact plates on the PCB coincide with the four openings on the protective cover. Press gently down until a click is heard.
7. Mount the detector back to its base and test for correct operation and LED indication.

Maintenance must be carried out with the frequency required by fire alarm regulation standards in the country.

IT Manuale tecnico

41RML000 è un rivelatore multicriterio ottico di fumo e calore collegabile su loop delle centrali ATENA e ATENA EASY Comelit. Il dispositivo viene alimentato direttamente dalla centrale ed è controllato attraverso il protocollo di comunicazione. Il dispositivo è compatibile con la base per sensori indirizzati 41RBX020. Il dispositivo integra l'isolatore di corto circuito che permette la continuità di funzionamento dell'impianto in caso di guasto del sensore senza richiedere l'utilizzo di isolatori aggiuntivi.

Istruzioni d'installazione

ATTENZIONE: Selezionare la posizione adatta per l'installazione del dispositivo. Non installare il rivelatore vicino a sorgenti di calore naturali (es: sopra cucine, forni o camini) e vicino a fonti di vapore, condensa o fumo, ad esempio, di sigarette.

1. Se si desidera "bloccare" il rilevatore alla base, rimuovere il "dentino" e staccare la chiavetta plastica sulla base. Conservare la chiavetta in un luogo sicuro in maniera tale di poter aprire il rivelatore in futuro.
2. Fissare la base al soffitto del locale utilizzando la viteria adatta al tipo di superficie.
3. Impostare l'indirizzo del dispositivo utilizzando il programmatore 41SPG000 o direttamente dalla centrale. L'indirizzo impostato deve essere da 1 a 250. Utilizzare l'etichetta presente sulla base 41RBX020 per scrivere e identificare facilmente il dispositivo.
4. Collegare la base alla centrale come indicato nello schema di collegamento.

ATTENZIONE: Prima di installare il rivelatore togliere l'alimentazione!

5. Agganciare il rivelatore alla base facendo coincidere la tacca presente sul dispositivo con la tacca corta presente sulla base; ruotare in senso orario fino a raggiungere la posizione corretta contrassegnata dalla seconda tacca sulla base.

6. Testare il corretto funzionamento del rivelatore e dei LED di indicazione. Il lampeggio dei LED del rivelatore si può attivare o disattivare nelle impostazioni della centrale. Per modificare l'impostazione è necessario essere un utente di livello 3. Per modificare l'impostazione del LED del dispositivo entrare nel menu Sistema Programmazione Dispositivi Loop, impostare o scorrere i parametri (indirizzo del dispositivo, loop o numero di zona) fino ad identificare il dispositivo da modificare (la centrale identifica automaticamente il tipo di dispositivo) e premere il pulsante "Avanzate" per accedere ai parametri aggiuntivi. Il lampeggio dei LED si attiva o disattiva premendo sul pulsante ON/OFF relativo al campo "Lampeggio LED".

7. Se il rivelatore è stato bloccato alla sua base (vedi punto 2) sarà necessario utilizzare un cacciavite piatto per sganciare il rivelatore per eseguire la manutenzione e pulizia. Premere leggermente con il cacciavite nell'apertura della base e ruotare contemporaneamente il rivelatore in senso antiorario.

Test e Manutenzione

1. Alimentare il rivelatore.
2. Attendere 30 secondi.
3. Applicare il generatore di fumo per testare la parte ottica del rivelatore o applicare il simulatore di calore ad una distanza pari a 20cm per testare la parte di rivelazione del calore. Entro 8 secondi il rivelatore entra in condizione di allarme incendio e si accendono i LED.
4. Disalimentare il rivelatore e attendere almeno 2 secondi prima di rialimentarlo. Il rivelatore riprenderà il funzionamento e i LED si spegneranno.

Pulizia e Manutenzione

1. Rimuovere il dispositivo dalla base
2. Rimuovere la copertura plastica sul retro del rivelatore esercitando una piccola pressione con l'aiuto di un cacciavite sulle 4 clip (1).
3. Staccare il PCB dal corpo plastico del rivelatore agendo sulle due clip (2).
4. Pulire la camera del rivelatore di fumo utilizzando un getto d'aria o un pennellino asciutto, controllando che tutta la polvere contenuta al suo interno sia stata rimossa e che la retina di protezione non sia ostruita. Verificare che l'elemento sensibile alla temperatura sia integro e non sia ostruito da polvere o vernice, altrimenti pulirlo con un getto d'aria o con un pennello asciutto.
5. Rimontare il PCB sul corpo plastico del rivelatore utilizzando come riferimento il taglio presente sul PCB (3). Ruotare il PCB fino a quando il taglio presente sul PCB coincide con il relativo punto presente sulla parte interna del corpo plastico del rivelatore.
6. Rimontare la copertura plastica sul retro del rivelatore facendo coincidere i 4 ganci e lo scasso presente sul corpo plastico del rivelatore (4) con il dente presente sulla copertura. Premere leggermente fino a sentire un click.
7. Rimontare il rivelatore sulla base e testare il corretto funzionamento del rivelatore e dei LED di indicazione.

La manutenzione deve essere effettuata con la periodicità prevista dalle normative vigenti.

NL Installatiehandleiding

41RML000 is een adresseerbare multi-criterium detector rook/warmte met ingebouwde isolatormodule voor het gebruik in adresseerbare brandmeldsystemen die het Comelit communicatieprotocol onderhouden - ATENA en ATENA EASY paneelen.

De detector wordt door het paneel gevoed en kan door het communicatieprotocol worden gecontroleerd. De detector is compatibel met de basis 41RBX020.

41RML000 wordt met een geïntegreerde isolatormodule geleverd die het ononderbroken werk van de lus garandeert in het geval van kortsluiting en dat zonder de aanwending van een aanvullende isolatormodule.

Installatiehandleiding

ATTENTIE: Kies een geschikte plek voor de montage van de detector. Vermijd: Installer de detector ver van bronnen van stoom, rook, stof of warmte – ovens etc.

1. Als u de detector aan de basis bevestigen wilt, verwijder de tip van de schakelaar (smal gedeelte).
2. Monteer de basis aan het plafond van de ruimte waarbij u de schroeven en de trekknagels naar de montageoppervlakte kiest.
3. Leg het adres van de module vast door de 41SPG000 Programmer of direct van het paneel. Het adres moet zich in de omvang 1 tot en met 250 bevinden.
4. Voer de elektrische installatie door volgens het gehechte schema.

ATTENTIE: Schakel de voeding van de contour uit voordat u de detector installeert!

5. Plaats de detector in de basis en draai hem met de klok mee (rechtsom) totdat hij in de leidingskanalen komt – het korte streepje van de basis moet met het streepje van het corpus samenvallen. Draai verder tot het streepje van de detector met het lange streepje van de basis samenvalt - u hoort een soort klappen.

6. Test het juiste functioneren van de detector en de LED indicatie.

Het flitsen van de LEDs van de detector kan door het bestuurspaneel worden in- en uitgeschakeld worden. Daarvoor moet u het gebruiker-toegangs niveau 3 hebben. Op het paneel kiest u opeenvolgend: Systeem - Programmeren - Apparaten - Lussen. Vind de geïnstalleerde detector door het invoeren van adres, lusnummer, zone – het paneel geeft het antwoord automatisch. Kies de knop ANDER om het menu voor aanvullende instellingen te betreden. Het flitsen van de LED wordt door de knop AAN/UIT in het veld "LED flitsen" in- of uitgeschakeld.

7. Als de detector aan de basis is vastgemaakt, gebruik een geschikte schroevendraaier om deze te verwijderen en bijvoorbeeld te reinigen. Druk zachtjes met de schroevendraaier in de opening van de basis en draai gelijktijdig de detector tegen de klok in.

Test

1. Schakel de netvoeding van de detector in.
2. Even wachten 30 sec.
3. Werk er in op met een rook generator (Aerosol Dispenser) of met een ander aerosolapparaat om het optische gedeelte te testen; u kunt ook een warmte tester gebruiken (Cordless Heat Detector Tester of Heat Tester 110V>240V) van een afstand van 20 cm. Binnen 8 seconden daarna moet de toestand BRAND optreden. Beide LEDs gaan gelijktijdig oplichten.
4. Onderbreuk de voeding van de detector min. voor 2 sec. Na dit Reset komt de detector terug na de STAND-BY mode en de LEDs gaan uit.

Reiniging en onderhoud

1. Verwijder de detector van de basis.
2. Verwijder het interne beschermingsdeksel - met een geschikte schroevendraaier druk zachtjes in de clips (1) om deze van het corpus van de detector af te laten.
3. Haal de plaat van de bevestigings clips af (2).
4. Reinig de kamer van de detector.
5. Monteer de plaat terug aan het corpus – als oriëntatie gebruikt u de kant met de sleuf (3). Draai de plaat zodat de sleuf met het merkteken aan de interne kant van het corpus samenvalt. Druk zachtjes de plaat naar beneden om deze te bevestigen.
6. Monteer het interne beschermingsdeksel – het merkteken met rechthoekige vorm (4) moet met de spanning aan de interne kant van het corpus samenvallen, en de contactlaagjes van de plaat – met de vier openingen van het beschermingsdeksel. Druk zachtjes naar beneden tot er klappen wordt gehoord.
7. Monteer de detector terug aan de basis in test het functioneren en de LED indicatie.

ES Instrucciones de instalación

41RML000 – Detector analógico combinado (de humo óptico y de temperatura) con aislador incorporado. El detector está destinado a utilizarse en sistemas de alarma analógicos, que mantienen el protocolo de comunicación Comelit - ATENA y ATENA EASY paneles. El detector recibirá alimentación del panel y podrá ser controlado mediante el protocolo de comunicación. El detector 41RML000 es compatible con la base 41RBX020.

41RML000 tiene un módulo aislante incorporado que en uso proporciona un funcionamiento continuo del lazo en caso de cortocircuito y elimina la necesidad de utilizar un módulo de aislamiento adicional.

Instrucciones de instalación

ATENCIÓN: Seleccione un lugar apropiado para instalar el detector. Observación: No instale el detector cerca de fuentes de calor naturales, por ejemplo, encima de cocinas, hornos o chimeneas.

1. Si desea bloquear el detector en la base, retire la pestaña de la punta del mecanismo de cierre (en la parte estrecha).
2. Instale la base en el techo del local, seleccionando los tornillos y los tacos según la superficie de montaje.
3. La dirección del detector de incendios se programa con un programador 41SPG000 Programmer o directamente desde el panel. La dirección deberá estar en el intervalo de 1 a 250, incluidos.
4. Realice el montaje eléctrico, según el esquema adjunto.

ATENCIÓN: Desconecte la alimentación del lazo antes de montar el detector!

5. Coloque el detector en la base y hágalo girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que se introduzca en los canales guía: el marcador corto de la base coincide con el del detector. Gira girando, hasta que el marcador del detector coincida con el marcador largo de la base: se oirá un chasquido.

6. Pruebe si el detector y la indicación LED funcionan correctamente. El parpadeo de los diodos LED del detector podrá conectarse y desconectarse del panel de control. Para conectar/desconectar el parpadeo de los diodos LED, Ud. deberá ser usuario con nivel de acceso 3.

Selección sucesivamente en el panel: *Sistema – Programar – Dispositivos – Lazo*. Encuentre el detector instalado, determinando la dirección, el número del lazo y de zona: el panel reconocerá automáticamente el tipo del dispositivo.

Selección el pulsador MAS para entrar en el menú de ajustes adicionales. El parpadeo del diodo LED se conectará/desconectará al presionar el pulsador *CONNECT/DESCONNECT* en el campo "*Parpadeo del diodo LED*".

7. Si el detector está bloqueado en la base, para abrirlo con el propósito de su limpieza y mantenimiento deberá utilizar un destornillador apropiado. Apriete ligeramente con el destornillador en la abertura de la base, y simultáneamente, haga girar el detector en el sentido inverso al de las agujas del reloj.

Prueba

1. Suministre voltaje de alimentación al detector.
2. Espere durante 30 segundos.
3. Ejercir influencia con un generador de humo (Aerosol Dispenser) o con otro dispositivo de aerosol para probar la parte óptica; o bien utilice un ensayador térmico (Cordless Heat Detector Tester o Heat Tester 110V>240V) sobre el detector desde una distancia de 20 cm. En los límites de 8 segundos después de haber ejercido la influencia sobre el detector, deberá establecerse en estado de "INCENDIO". Ambos diodos LED se iluminarán simultáneamente.
4. Interrumpa mínimo durante 2 segundos la alimentación del detector. Después de un tal rearme, el detector pasará a modo de reposo y ambos diodos LED se apagarán.

Limpieza y Mantenimiento

1. Retire el detector de la base.
2. Retire la tapa interna de protección: con un destornillador apropiado, presione ligeramente en las pinzas (1) del cuerpo del detector para abrirlas.
3. Saque el circuito de las pinzas de soporte (2).
4. Limpie la cámara del detector.
5. Instale de nuevo el circuito en el cuerpo: utilice, a modo de orientación, la parte con una ranura (3) hacia adentro. Haga girar el circuito, de modo que la ranura coincida con el punto de referencia de la parte interna del cuerpo del detector. Presione cuidadosamente el circuito hacia abajo para fijarlo en el lugar.
6. Instale la tapa de protección interna: el punto de referencia de forma rectangular (4) deberá coincidir con el canal por la parte interna del cuerpo, y, las placas de contacto del circuito, con las cuatro aberturas de la tapa de protección. Presione ligeramente hacia abajo, hasta que se oiga un chasquido.
7. Instale nuevamente el detector en la base, y ensaye la capacidad de funcionamiento y la indicación.

FR Prescriptions d'installation

41RML000 est un détecteur multicritère fumée/calor adressable avec module isolant intégré, conçu pour une installation dans les systèmes d'alarme incendie adressables qui fonctionnent avec le protocole de communication Comelit - ATENA et ATENA EASY panneaux. Le détecteur est alimenté depuis le panneau et peut être contrôlé à travers le protocole de communication.

Le détecteur 41RML000 est compatible avec la socle 41RBX020. Le détecteur est muni d'un module isolant, qui, lorsqu'il est fonctionnel, garantit la continuité du travail dans l'instance d'un court-circuit et exclut la nécessité d'avoir recours à un module isolant complémentaire

Prescriptions d'installation

ATTENTION: Choisissez un emplacement approprié pour l'implantation du détecteur. Note: Ne pas installer le détecteur à proximité de sources de vapeur, de fumée ou de chaleur – poêles, cheminées etc.

1. Si vous voulez "verrouiller" le détecteur à la base, retirez le petit "ergot" sur le dessus du mécanisme de verrouillage (situé dans la partie étroite).
2. Monter la base sur le plafond du local, en choisissant des vis et des chevilles en fonction de la surface de montage.
3. Attribuez l'adresse de l'embase incendie par le biais du Programmeur 41SPG000 ou par le panneau local. L'adresse doit se situer dans l'intervalle de 1 à 250 y compris.
4. Réalisez le câblage en suivant le schéma joint.

ATTENTION: Déconnectez la boucle du secteur, avant de monter le détecteur!

5. Positionnez le détecteur dans la base, tournez le dans le sens des aiguilles d'une montre pour accéder au pas de vis – faites coïncider le marqueur de la base avec celui du détecteur. Continuez de tourner jusqu'à ce que le marqueur du détecteur coïncide avec le long marqueur de la base et jusqu'au déclenchement d'un clic.

6. Testez le fonctionnement correct et les indications lumineuses du module.

Le clignotement des LEDs du détecteur peut être activé et désactivé à partir du panneau de contrôle. Pour activer/ désactiver le clignotement des LEDs, vous devez être Utilisateur à un degré d'accès 3. Du menu du panneau de contrôle sélectionnez, consécutivement: System-Programming-Devices-Loop. Trouvez le détecteur installé en saisissant l'adresse, le numéro de boucle et de zone. Le panneau reconnaitra automatiquement le type du dispositif. Sélectionnez la touche MORE pour entrer dans le menu pour les réglages supplémentaires. Le clignotement de la LED est activé/ désactivé avec un simple appui de la touche ON/OFF dans le champs "LED Blink".

7. Si le détecteur a été verrouillé à la base, pour pouvoir l'ouvrir pour le nettoyer et pour la maintenance, vous devriez utiliser un tournevis approprié. Appuyez légèrement avec le tournevis dans l'orifice de la base et en même temps tournez le détecteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Test

1. Mettez sous tension le détecteur.
2. Attendez pendant 30 secondes.
3. Utilisez un générateur de fumée (générateur par aérosol) ou un autre dispositif de simulation aérosol de fuite de fumée, pour tester la partie optique ; ou actionnez un testeur de chaleur (Testeur de détecteur de chaleur sans fil ou bien Testeur de chaleur 110V>240V) à 20 cm de distance du détecteur. Dans les 8 secondes le détecteur d'incendie doit entrer en état "Incendie". Les deux LEDs s'allument en même temps.
4. Déconnectez pour 2 secondes au minimum l'alimentation du détecteur. Après l'avoir rebranché, le détecteur entre en mode Veille et les deux LEDs vont s'éteindre.

Nettoyage et maintenance

1. Retirez le détecteur de sa base.
2. Retirez le capot de protection intérieur avec un tournevis approprié, appuyez légèrement sur les clips (1) vers le bas pour déverrouiller le capot du boîtier.
3. Retirez le circuit imprimé des clips de maintien (2).
4. Nettoyez la chambre du détecteur.
5. Remplacez la plaquette du circuit imprimé dans le boîtier du détecteur - utilisez comme référence le côté avec une découpe (3). Tournez le circuit imprimé jusqu'à ce que la découpe coïncide avec l'axe de repère sur la partie interne du boîtier du détecteur. Appuyez avec précaution la plaquette du circuit imprimé pour la fixer sur place.
6. Remplacez le capot de protection intérieur - la marque rectangulaire (4) s'embôte dans le canal du côté interne du boîtier du détecteur et les plaques de contact sur le circuit imprimé coïncident avec les quatre orifices sur le capot de protection. Appuyez doucement vers le bas jusqu'au déclenchement d'un clic.
7. Montez de nouveau le détecteur sur sa base et faites un test de fonctionnement correct et d'indication lumineuse.

TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARATTERISTICHE TECNICHE / SPECIFICATIES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Operating Voltage Range	Tensione di alimentazione	Netspanning	Voltaje de alimentación	Tension de fonctionnement	16 - 32VDC (Nom. 27VDC)
Consumption in quiescent state, no communication	Assorbimento nominale (stand-by)	Consumptie in niet geactiveerde toestand, zonder communicatie	Consumo en estado sin activar, sin comunicación	Consommation en condition de repos, sans communication	< 190µA@27VDC
Consumption in quiescent state, with communication	Consumo in comunicazione	Consumptie in niet geactiveerde toestand, met communicatie	Consumo en estado sin activar, con comunicación	Consommation en condition de repos, avec communication	< 310µA@27VDC
Consumption in alarm state, with communication	Consumo in allarme	Consumptie in alarmtoestand, met communicatie	Consumo en estado de alarma, con comunicación	Consommation en condition d'alarme, avec communication	6.5mA
Class (according EN54-5)	Classe del rivelatore (in conformità a EN54-5)	Klasse (beantwoordt EN54-5)	Clase (en conformidad con EN54-5)	Classe (en conformité avec la norme EN54-5)	A1/R
Sensitivity level: <i>High/ Normal/ Middle/ Low</i>	Livelli sensibilità impostabili: <i>Alto/ Normale/ Medio/ Basso</i>	Gevoelighedsniveaus: <i>Hoog/ Normaal/ Medio/ Laag</i>	Nivel de sensibilidad: <i>Alto/ Normal/ Medio/ Bajo</i>	Niveau de sensibilité: <i>Haute/ Normale/ Moyenne/ Basse</i>	
Output in alarm state at terminal RI**	Uscita in stato d'allarme per LED indicatore fuoriporta**	Stroom in alarmtoestand van klem RI**	Corriente eléctrica en estado de alarma del RI**	Tension en condition d'alarme à la borne RI**	7.5 mA (max)/ 7.5V
Wire Gauge for terminals	Sezione cavi	Verbindingsdraden	Sección del cable utilizado	Section des fils pour bornes	0.4mm ² - 2.0mm ²
Relative humidity resistance	Umidità relativa	Bestendigheid tegen relatieve vochtigheid	Resistencia a humedad relativa	Résistance à l'humidité relative	(93 ± 3)% @ 40°C

*in accordance with EN54-7/ In conformità a EN54-7/ In overeenstemming met EN54-7/ En conformidad con EN54-7/ En conformité avec la norme EN54-7

**Terminals 4/1; Morsetti 4/1; Klemmen 4/1; Terminales 4/1; Bornes 4/1